雲高 元豐有限公司 華埠

YUEN FONG CO. LTD

電話 MU 3-6858 MU 3-6859

242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

新辦到

大幫

雙托托托托水仙花頭

登市

The Bank Of Nova Scotia

Est. 1832.

創立一八三二年由大西洋至太平洋支行四百八十餘間

歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票

保險箱等租賃 代理保管公債

安全貯蓄戶口 均有人壽保障

生意私人貸款 歡迎華友光顧

那華士高沙銀行雲高華埠喜市定夾哥林比亞街支行啓

CANADIAN BANK OF COMMERCE

加拿大商務銀行

本行歡迎華友

開設儲蓄及商業賑戶

專辦外滙

并有保險箱出租

諸君苟有任何銀両問題

請與當地分行經理接洽爲荷

CP 8

雲高 華商 利僑貿易行

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950

256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

新到

應市貨品

紅黃咸旦 花旗糯米

飛馬墨鮑 大粒紅棗

靚枝蝦肉 冲菜頭片

鮮靚馬蹄 去頭冰蝦

各欵合時咸魚均有到

瓜菜極歡迎採購

△卡城民治黨經費鳴謝

由民國四十七年九月

至民國四十八年八月十五日

皇冠餐館廿元 黃鉅鎏十元 方榮十元

雷紹兵 黃深 周開瑤 曾建

馬衛宗 方裕民 胡敦儉 劉鉅

雷家頤 雷樹綸 梁想 馬毓光

馬慕潔 每五元

黃艾倫 劉孔梅 梁芳 陳健民

黃明信 陳儷民 朱錫朋 鄧錦帆

鄧兆樓 每三元

謝衛石 梁國餘 馬文傑 馬建強

張文錫 張偉傑 張炎欣 黃朗如

許傑儒 關競豪 關邦健 馬榮新

溫用寬 張礎安 每二元五

盧拱照 馬石磊 黃墨白 關崇深

黃安 每二元

馬華新 黃禮儀 余潮中 每一元五

謝習一元

△卡城達權社經費鳴謝

由民國四十七年九月

至民國四十八年八月十五日

方來十元 雷紹兵 黃深 周開瑤

曾建 馬衛宗 劉鉅 梁想

馬毓光 馬慕潔 每五元

陳健民 梁芳 黃明信 鄧錦帆

鄧兆樓 每三元

謝衛石 馬文傑 馬建強 張炎欣

黃朗如 許傑儒 關邦健 關競豪

馬榮新 溫用寬 每二元五

馬石磊二元

馬華新 黃禮儀 余潮中 每一元五

謝習一元

譯繙及撰繕

文件契約

中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd.

中華出版社譯件部

222 Main St. Vancouver B. C.

MU. 5-7632

◎莫抓。用新靈驗藥水

PEIPURA LOTION 西背寮藥水，專治腳趾縫，皮膚濕毒，瘡癩，皮膚紅腫，及一切疼痛之處，均收神効，此藥清潔無臭，并無染汚皮膚及衣裳之虞，不須用布繃縛，一試便知功効，每壹料一圓五毫及弍圓五毫，C.O.D. 加毫半勝過藥劑許多，

藥房在地下層

GALEN SALES LTD.

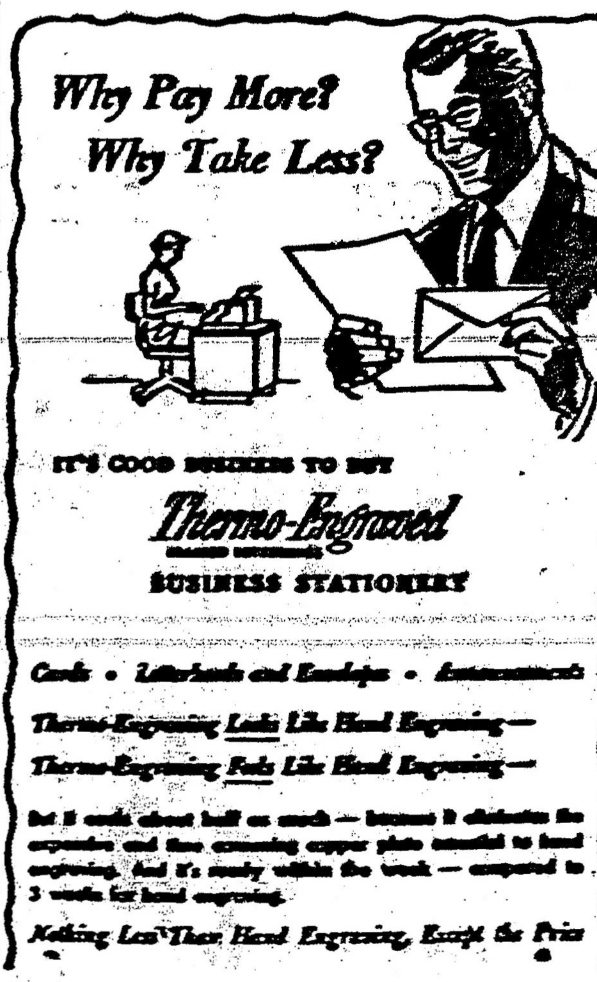
736 Granville St.

砵亞板汝 民治黨 達權社 重要啓事

逕啓者。本黨社郵政信箱。經已從新轉換。嗣後關於黨社來往函件。請照下列P. O. Box 97寄來無悞。特此公佈週知。

砵亞板汝 民治黨 達權社 仝啓

本報承接印英文凸字。各種婚娶請帖，謝帖，印名紙巾，火柴，名片，信箋等工作優良。價錢克己。



Why Pay More?
Why Take Less?

IT'S GOOD BUSINESS TO BUY

Thermo-Engraved

BUSINESS STATIONERY

Cards • Letterheads and Envelopes • Announcements

Thermo-Engraving Looks Like Hand Engraving—

Thermo-Engraving Feels Like Hand Engraving—

But it costs about half as much — because it eliminates the expensive and time consuming copper plate needed in hand engraving. And it's ready within the week — compared to 3 weeks for hand engraving.

Nothing Less Than Hand Engraving, Except the Price

加屬 羣青書社 雲埠

K. C. Book Club

49 E. Pender St.

Vancouver, 4. B. C.

Phone:MU 4-7959

寶劍瑤琴錄

江一明著 全書十册 售價五元

長白山恩仇記萃文樓主壹元四

搏虎擒龍記四册(仝上)壹元四

迷樓劍影錄卅二册金庸五元三

湖海恩仇記卅九册金庸六元五

馮玉奇著

夢中情侶六毛五

花開花落七毛

馬太太壹元一

海天鴻影六毛

綠楊紅杏一元五

桑雨狂風一元五

春殘花落一元三

月色迷離六毛五

愁戀 上官牧 一元二

浮雲 俊人 七毛

初步中文英譯法 七毛

現代書信 尼山 八毛

農藥植物手册 七毛五

孕婦保健須知 五毛

少男少女性知識 四毛

巴爾札克傳 二元二

門窗圖集 壹元二五

青燈劍影二册江一明六毛

雪山飛狐[illegible]册金庸壹元八

虎俠擒龍二册金鋒七毛

天山雷電劍 金鋒二元一

鐵掌雄風全册踏風四毛

寶劍神功廿四册毛天六元

左傳選譯 擢蛻園譯七毛

名家詞選花間集 四毛五

新編英漢小辭典 一元三

活用英漢辭典 三元八

新編精讀文選六册三元二

希臘羅馬神話故事 六毛

粵語時代流行曲 六毛五

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.

VANCOUVER, B. C.

Phone: MUtual 3-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

△請參加檀島觀光旅行團

此旅行團由劉光銳君領導，由十月十日由雲埠啓程，途經大埠，至檀香山，至十月廿三日，復回雲埠，來回飛機脚，及旅行，遊覽，客寓各費，只需每位三百七十五元，此實暢快乘噴射機，及遊覽檀香山各名勝之良好機會，如有意者，祈早日與劉光銳接洽，或來本號詢問，各種程序，當面爲解釋，

太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

獨家代理

中國玻璃

本號獨家代理中國新製玻璃屋及建築用玻璃。品質優良。大小均備。貨價比任何出品平宜。函洽面詢。無任歡迎。

光華公司 T. K. LEE CO. LTD.

145 E. Pender St.,

Vancouver 4. B. C.

MU 5-9431 MU 1-1953

片打街東一零五號吉舖召租。如意者請到本報與簡國安洽商。

美寶女界美容院

喜市定東街門牌九號

電話 MU. 3-6415

全部新式電髮儀器

摩登時裝冷氣機燙

美容專家精工妙法

電話預約保證滿意

喜臨門酒家

MARCO POLO

FINE ORIENTAL FOOD

90 E. Pender St.,

Vancouver, B. C. MU 2-7045

營業時間

每日上午十一時至夜三時

新張伊始喜臨門

餐廳敞雅迓高軒

大宴可擺五十席

小酌清樽滿素葷

濠江名厨烹鄉味

雲城魚蝦佐羔豚

賓至如歸包滿意

禮優歡迎不憚煩

由香港回來

與新燕爾同度蜜月於總統輪船上

青年夫婦結婚之後同度蜜月最好是搭乘華貴的總統船橫渡太平洋在海光接天月明星稀之夜確是優遊享受

總統船上設備電影、音樂、舞會、圖書、雀牌、枱波、種種遊藝，華裔廚師，精製餐膳，男女職員，招待週到，船票價目略列如下

由舊金山至香港

頭等位單程六百五十元起

旅行位單程三百四十元至四百元

由香港至舊金山

頭等單程六百二十五元起

旅行位三百三十元至三百九十元

關於其他旅行消息請向各埠代理或駐溫哥華總代理均安號查詢

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

駐加拿大總代理 均安號

均安號

QUON ON CO. LTD

438 Main Street

Vancouver 4. B. C.

Telephones: MU. 1-1025 & MU 1-4834

辦理回國護照各種旅行文件

代售昔曼亞鐵路各大車票

代理環球各航空公司飛機客票

總代理美國總統輪船公司華人客務

僑胞遺眷來加拿大在本號交給船費

由本號發給預留船位定單指定搭客乘

有一定船期之總統船來加，保證有位

，快捷妥當

由大埠啓往香港船期

威爾遜總統 八月廿一日

克利夫蘭總統 九月七日

由香港開往大埠船期

克利夫蘭總統 八月十六日

威爾遜總統 九月十日

ALEX YIP TRAVEL SERVICE

214 E. Pender St., Van. B.C. MU 3-7840

旅行社 Authorized Passenger Agent Canadian Pacific Railway Co. Orient & Pacific Lines 葉榮勳

▲代理詩丕亞鐵路公司 車票

火車每日標準時間八点及八点半下午由雲埠往加東

▲代理東亞太平洋輪船公司 船票

諫馬利亞號船定期八月廿四日由雲埠啓程往香港

貴客如有意。同港或有家眷來加者。祈早日到來小號接洽定位爲幸。

▲代理各航空公司 機票

▲代理申請僑眷來加手續。代領取加國護照。外埠僑胞如有家眷由祖國來加。到雲埠時若當地無親屬照料。本人亦可能代辦照料一切。接送僑眷轉往各埠。解答旅行人事問題。諸君光顧。請直接洽商。

葉榮勳啓

廣萬生雜貨發行

KWONG MAN SANG & CO.

236 PENDER STREET EAST

Phone MU. 3-3032 Vancouver, B.C.

△新到

一百磅庄唐山揀手綠豆

五十磅庄唐山大糯米

大塊青綠粽葉

新栗肉干

中大蝦肉

去頭紅魚

去頭白花片

園口各樣菜種